



ÉTABLISSEMENT
EN GESTION DIRECTE



aefe
Agence pour
l'enseignement français
à l'étranger

DEMANDE D'INSCRIPTION AU LYCEE JEAN RENOIR 2017/2018

VORANMELDUNG NEUER KINDER AM LYCEE JEAN RENOIR 2017/2018

Elémentaire / *Grundschule*: du CP (1. Klasse) au CM2 (5. Klasse)

Conditions générales tarifaires du lycée Jean Renoir *Allgemeine tarifliche Bedingungen des Lycée Jean Renoir*

Nom, prénom de l'élève / *Name, Vorname des Kindes* :
Classe demandée / *beantragte Klasse* :

L'acceptation des conditions tarifaires est obligatoire pour l'inscription ou la réinscription en 2017/2017
Folgende Bedingungen sind bei Neuanmeldung und bei Wiederanmeldung für das Jahr 2017/2018 zu akzeptieren:


Les tarifs comprennent / *Die Tarife enthalten:*

- les droits de 1^{ère} inscription le cas échéant) / *ggf. die Anmeldegebühr (bei der erstmaligen Anmeldung)*
 - les droits de scolarités / *Schulgeld*
- et / *und*
- les services annexes facultatifs / *Kosten für zusätzliche Wahlleistungen*

1) Droits de 1^{ère} inscription et droits de scolarité / *Anmeldegebühr + Schulgeld*

Droits de première inscription (le cas échéant) <i>/ Anmeldegebühr (bei erstmaliger Anmeldung)</i>	300,00 €
Droits de scolarité / <i>Schulgeld</i>	4.093,00 €

2) Services annexes / *Zusätzliche Wahlleistungen*

 Les enfants restant à l'étude surveillée doivent **OBLIGATOIREMENT** être inscrits à la cantine
Kinder, die für Hausaufgabenbetreuung angemeldet sind, müssen AUTOMATISCH für die Kantine angemeldet werden.

Repas de midi / *Mittagessen*

<input type="checkbox"/>	Cantine 5 jours par semaine <i>Mittagessen 5 Tage / Woche</i>	992 €	Engagement <u>annuel</u> <i>Verpflichtung für das gesamte Schuljahr</i>
<input type="checkbox"/>	Cantine 4 jours par semaine, lundi à jeudi + lunch-box le vendredi, obligatoire <i>Mittagessen 4 Tage / Woche, Montag mit Donnerstag + lunch-box am Freitag</i>	794 €	Engagement annuel <i>Verpflichtung für das gesamte Schuljahr</i>
<input type="checkbox"/>	Lunch-Box 5 jours / semaine (repas fourni par les parents) / <i>Lunch-Box 5 Tage pro Woche (mitgebrachtes Essen)</i>	-	

Menu végétarien (*vegetarisches Menü*) oui / ja non / nein

Menu sans viande de porc (*Menü ohne Schweinefleisch*) oui / ja non / nein



ÉTABLISSEMENT
EN GESTION DIRECTE



aefe

Agence pour
l'enseignement français
à l'étranger

Etudes surveillées – Hausaufgabenbetreuung (Ecole élémentaire / Grundschule)

dans la limite des places disponibles / unter Voraussetzung freier Plätze

		5 jours / semaine 5 Tage / Woche	4 jours par semaine du lundi au jeudi, obligatoirement 4 Tage / Woche, Montag mit Donnerstag
Jusqu'à 16 h (bis 16.00 Uhr)	Engagement <u>annuel</u> Verpflichtung für das <u>gesamte Schuljahr</u>	<input type="checkbox"/> 1.131 €	<input type="checkbox"/> 901 €
Jusqu'à 17 h (bis 17.00 Uhr)	Engagement <u>annuel</u> Verpflichtung für das <u>gesamte Schuljahr</u>	<input type="checkbox"/> 1.332 €	<input type="checkbox"/> 1.057 €

Transport scolaire ou navette / Schulbus oder Shuttle (Ecole élémentaire / Grundschule)

dans la limite des places disponibles / unter Voraussetzung freier Plätze

Service annexe réservé uniquement aux enfants de l'école élémentaire (CP → CM2) qui n'ont pas fait de demande de carte de transport en commun)

Zusätzliche Wahlleistung, nur für Grundschul Kinder (CP → CM2), die keine Monatskarte für öffentliche Verkehrsmittel beantragt haben

① Le service de transport scolaire aller-retour est incompatible avec les études surveillées / Schülerbeförderung mit Hin- und Rückfahrt ist nicht möglich für die Kinder, die bei der Hausaufgabenbetreuung bleiben.

Ramassage scolaire aller-retour Engagement <u>annuel</u> Schulbus Hin- und Rückfahrt – Verpflichtung für das <u>gesamte Schuljahr</u>	<input type="checkbox"/> 550 €
Ramassage scolaire aller (matin uniquement) Engagement <u>annuel</u> Schulbus nur Hinfahrt (morgens) – Verpflichtung für <u>das gesamte Schuljahr</u>	<input type="checkbox"/> 300 €

Le payeur s'engage à s'acquitter des droits de scolarité et tarifs des services annexes en vigueur pour l'année scolaire / Der Zahler verpflichtet sich, die für das jeweilige Schuljahr geltenden Gebühren (Schulgeld und Zusatzleistungen) zu bezahlen

ATTENTION : Les factures seront envoyées par courrier électronique

Nom, prénom du payeur / Zahende Person

Responsable légal 1 -1. Erziehungsberechtigte(r).....

Responsable légal 2 -2. Erziehungsberechtigte(r).....

Autres – Sonstiges (entreprise, grands-parents, etc. – Unternehmen, Grosseltern, usw.) : **joindre impérativement un justificatif signé en mentionnant l'adresse, le téléphone, le fax, l'adresse e-mail – Unbedingt eine unterschriebene Bestätigung mit Angabe der Anschrift, Tel. / Faxnummer und der e-Mail-Adresse beifügen**

Nom et signature du payeur / Name und Unterschrift des Zahlers.....

En cas de défaillance du payeur, les responsables légaux s'engagent à s'acquitter solidairement des droits de scolarité et des tarifs des services annexes / Im Falle einer Insolvenz des Zahlers verpflichten sich die gesetzlichen Vertreter des Kindes gemeinsam, die fälligen Gebühren (Schulgeld und Zusatzleistungen) zu bezahlen.

A / in....., le / den.....

Signature du responsable légal 1(Unterschrift des 1. Erziehungsberechtigten) :.....

Signature du responsable légal 2(Unterschrift des 2. Erziehungsberechtigten) :.....

Et/ou signature de la personne qui accueille l'élève (Unterschrift Gastfamilie) :.....

Documents à fournir obligatoirement au moment de l'inscription
Für die Anmeldung erforderliche Unterlagen

Tout dossier incomplet et / ou non signé ne sera pas traité
Unvollständige Anmeldeunterlagen werden nicht bearbeitet

- Formulaire „Fiche de préinscription“ signé (après avoir saisi en ligne)
- Formulaire « Demande d'inscription – Conditions générales tarifaires 2017/2018 »
- 1 Photographie à coller sur la fiche de préinscription
- Un courrier motivant votre demande
- Copie intégrale du livret de famille
- Copie de la carte d'identité ou du passeport de l'élève
- Copie de la carte d'identité ou du passeport des parents
- En cas de divorce ou de séparation, joindre impérativement l'extrait du jugement du tribunal notifiant le nom du responsable légal de l'enfant
- Certificat de scolarité de l'année en cours ou attestation de fréquentation
- Certificat de radiation – A transmettre au plus tard le 7 juillet 2017
- Copie du livret scolaire – Veuillez demander à l'établissement d'origine que le dossier nous soit directement adressé
- Copie du carnet de vaccination
- Attestation(s) de travail si demande de garderie

Remarque : il est vivement conseillé aux familles une assurance en « responsabilité civile » contre les dommages à autrui que pourraient causer leurs enfants.

- „Online ausgefüllte & unterschriebene Antrag “
- Ausgefüllte & unterschriebene “Anmeldeantrag - Allgemeine tarifliche Bedingungen 2017/2018 »*
- 1 aktuelles Passfoto, bitte auf den Voranmeldeantrag kleben*
- Ein Anschreiben zur Begründung Ihres Antrags*
- Fotokopie des Familienbuches*
- Fotokopie des Ausweises oder Reisepasses des Kindes*
- Fotokopie des Ausweises oder Reisepasses der Eltern*
- im Fall einer Scheidung oder Trennung der Eltern unbedingt Fotokopie des Gerichtsurteils mit dem Vermerk des sorgeberechtigten Elternteils beifügen*
- Schulbescheinigung oder Bescheinigung über Besuch einer Kindertageseinrichtung aus dem laufenden Schuljahr*
- Abmeldebescheinigung der zuletzt besuchten Schule, spätestens am 7. Juli 2017 Vorlegen*
- Kopien der Schulzeugnisse – Informieren Sie bitte die aktuelle Schule, dass sie die Schülerakte direkt an uns senden soll.*
- Impfpass in Fotokopie*
- Arbeitsbescheinigungen falls Nachmittagsbetreuung beantragt wird*

Es wird den Eltern dennoch dringend empfohlen, eine eigene private Haftpflichtversicherung abzuschließen für die Schäden, die ihre Kinder verursachen können.